

## Переводы произведений Шекспира на русский язык (эпоха Серебряного века)\*

1. Антоний и Клеопатра. Трагедия в пяти действиях. Перевод Д. Михаловского // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 3. С. 423-485. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4170/name/Antony\\_and\\_Cleopatra\\_Mikhailovskii\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4170/name/Antony_and_Cleopatra_Mikhailovskii_1899.pdf)
2. Бесплодные усилия любви. Комедия в пяти действиях. Перевод П. Вейнберга // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 1. С. 255-303 [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4179/name/Loves\\_Labours\\_Lost\\_Veinberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4179/name/Loves_Labours_Lost_Veinberg_1899.pdf)
3. Бесплодные усилия любви. Пер. П. И. Вейнберга. С предисловием П. О. Морозова // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. Т. 1, 1903. С. 113-180. <https://rus-shake.ru/file.php/id/f3586/name/Veinberg.pdf>
4. Буря. Перевод [Т. Л. Щепкиной-Куперник](#) // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М. ; Л. : Гослитиздат, 1949. Т. 8. С. 311–417. + Комментарий и примечания // Там же. С. 641–645. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3989/name/The\\_Tempest\\_Shchepkina-Kupernik\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3989/name/The_Tempest_Shchepkina-Kupernik_1949.pdf)
5. Венера и Адонис. Перевод А. И. Курошевой // Шекспир В. Полн.собр. соч. : В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М. : Л. : Гослитиздат, 1949. Т. 8. С. 419–458. | Комментарий и примечания // Там же. С. 646–647. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4020/name/Venus\\_and\\_Adonis\\_Kurosheva\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4020/name/Venus_and_Adonis_Kurosheva_1949.pdf)
6. Венецианский купец. Перевод [Т. Л. Щепкиной-Куперник](#) // Шекспир В. Полное собрание сочинений : В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М. ; Л. : Academia, 1937. Т. 2. С. 383–498. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3923/name/The\\_Merchant\\_of\\_Venice\\_Shchepkina-Kupernik\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3923/name/The_Merchant_of_Venice_Shchepkina-Kupernik_1937.pdf)
7. Венецианский купец. Перевод [Т. Л. Щепкиной-Куперник](#) // Шекспир В. Полное собрание сочинений : В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М. ; Л. : Academia, 1937. Т. 2. С. 383–498. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3923/name/The\\_Merchant\\_of\\_Venice\\_Shchepkina-Kupernik\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3923/name/The_Merchant_of_Venice_Shchepkina-Kupernik_1937.pdf)

---

\* Подготовлено в рамках реализации работ по гранту [Российского научного фонда](#) № 22-18-00027 «Шекспир и русская литература начала XX века (традиции, реминисценции, переводы, литературно-критическая рецепция)».

8. Венецианский купец. Трагедия в пяти действиях. Перевод П. Вейнберга // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей : В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 1. С. 379–424. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4210/name/The\\_Merchant\\_of\\_Venice\\_Veinberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4210/name/The_Merchant_of_Venice_Veinberg_1899.pdf)

9. Веселые виндзорские кумушки. Перевод М. А. Кузмина // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1937, Т. 1. С. 481-608 + комментарий и примечания С. 764-767. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3911/name/Merry\\_Wives\\_of\\_Windsor\\_Kuzmin\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3911/name/Merry_Wives_of_Windsor_Kuzmin_1937.pdf)

10. Виндзорские насмешницы. Перевод С. Маршака и М. Морозова // Шекспир У. Полное собрание сочинений в восьми томах. Под общей ред. А. Смирнова и А. Аникста. Т. 4. М: «Искусство», 1959. С. 249-369. + Смирнов А. «Виндзорские насмешницы» и образ Фальстафа у Шекспира // Там же. С. 624–634. + Смирнов А. Примечания к тексту «Виндзорских насмешниц» // Там же. С. 634–636. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4253/name/Merry\\_Wives\\_of\\_Windsor\\_Marshak\\_and\\_Morozov\\_1959.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4253/name/Merry_Wives_of_Windsor_Marshak_and_Morozov_1959.pdf)

11. Виндзорские проказницы. Пер. П. И. Вейнберга. С предисловием Ф. А. Брауна // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 2. С. 434-497. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3633/name/Виндзорские\\_проказницы\\_Вейнберг\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3633/name/Виндзорские_проказницы_Вейнберг_1903.pdf)

12. Все хорошо, что хорошо кончается / пер. Т. Л. Щепкиной-Куперник // Шекспир В. Полн. собр. соч. : в 8 т. / под общ. ред. С. С. Динамова, А. А. Смирнова. М. ; Л. : Academia, 1937. Т. 1. VIII, 773, [3] с. С. 609–747. | Комментарий и примечания // Там же. С. 768–771. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3914/name/Alls\\_Well\\_That\\_Ends\\_Well\\_Shchepkina-Kupernik\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3914/name/Alls_Well_That_Ends_Well_Shchepkina-Kupernik_1937.pdf)

13. Гамлет. Трагедия в 5 актах. Перевод А. Радловой // Шекспир У. «Гамлет» в русских переводах XIX – XX вв. М.: «Интербук», 1994. С. 485-650. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4235/name/Hamlet\\_Radlova\\_1994.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4235/name/Hamlet_Radlova_1994.pdf)

14. Гамлет. Трагедия в пяти действиях / пер. А. Кронеберга // Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей : в 3 т. / под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 3. С. 139–197. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4158/name/Hamlet\\_Kroneberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4158/name/Hamlet_Kroneberg_1899.pdf)

15. Два веронца. Перевод и предисловие В. Миллера // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред.

С. А. Венгерова. Т. 1, 1903. С. 1-52. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3610/name/Два%20веронца\\_Миллер\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3610/name/Два%20веронца_Миллер_1903.pdf)

16. Два веронца. Перевод М. А. Кузмина // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1937, Т. 2. С. 131–242. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3926/name/Two\\_Gentlemen\\_of\\_Verona\\_Kuzmin\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3926/name/Two_Gentlemen_of_Verona_Kuzmin_1937.pdf)

17. Два знатных родича. Перевод Н. Холодковского. С предисловием Р. Бойля // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 5. С. 227-288. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3789/name/The\\_Two\\_Noble\\_Kinsmen\\_Kholodkovskiy\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3789/name/The_Two_Noble_Kinsmen_Kholodkovskiy_1903.pdf)

18. Два знатных родича. Перевод Н. Холодковского. С предисловием Р. Бойля // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 5. С. 227-288. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3789/name/The\\_Two\\_Noble\\_Kinsmen\\_Kholodkovskiy\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3789/name/The_Two_Noble_Kinsmen_Kholodkovskiy_1903.pdf)

19. Двенадцатая ночь или как вам угодно. Перевод П. И. Вейнберга. С предисловием А. Г. Горнфельда // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 2. С. 498-554. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3644/name/Двенадцатая\\_ночь\\_или\\_как\\_вам\\_угодно\\_Вейнберг\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3644/name/Двенадцатая_ночь_или_как_вам_угодно_Вейнберг_1903.pdf)

20. Двенадцатая ночь, или что угодно. Комедия в пяти действиях. Перевод А. Кронеберга // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 2. С. 497-532. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4329/name/Twelfth\\_Night\\_Kroneberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4329/name/Twelfth_Night_Kroneberg_1899.pdf)

21. Двенадцатая ночь, или что угодно. Перевод М. Л. Лозинского // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1937, Т. 1. С. 361-480 + комментарий и примечания С. 761-763. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3917/name/Twelfth\\_Night\\_Lozinskiy\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3917/name/Twelfth_Night_Lozinskiy_1937.pdf)

22. Жалоба влюбленной. Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Гослитиздат, 1949. Т. 8. С. 597-608. + Комментарий и примечания. С. 654. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4115/name/Lovers\\_Complaint\\_Shchepkina-Kupernik\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4115/name/Lovers_Complaint_Shchepkina-Kupernik_1949.pdf)

23. Жизнь и смерть короля Джона. Перевод Е. Н. Бируковой // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1937, Т. 3. С. 1-113 + комментарий и примечания. С. 657-660. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3987/name/King\\_John\\_Birukova\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3987/name/King_John_Birukova_1937.pdf)

24. Жизнь короля Генриха V. Перевод Е. Н. Бируковой // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1937, Т. 3. С. 513-653 + комментарий и примечания. С. 678-680. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3953/name/Henry\\_V\\_Birukova\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3953/name/Henry_V_Birukova_1937.pdf)

25. Зимняя сказка. Перевод [Т. Л. Щепкиной-Куперник](#) // Шекспир В. Полное собрание сочинений : В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М. ; Л. : Гослитиздат, 1949. Т. 8. С. 171–310. | Комментарий и примечания // Там же. С. 638–640. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4037/name/The\\_Winters\\_Tale\\_Shchepkina-Kupernik\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4037/name/The_Winters_Tale_Shchepkina-Kupernik_1949.pdf)

26. Зимняя сказка. Трагедия в пяти действиях. Перевод К. Случевского // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей : В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 1. С. 555–601. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4213/name/The\\_Winters\\_Tale\\_Sluchevskiy\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4213/name/The_Winters_Tale_Sluchevskiy_1899.pdf)

27. Как вам это понравится. Комедия в пяти действиях. Перевод П. Вейнберга // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 1. С. 425-466. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4216/name/As\\_You\\_Like\\_It\\_Veinberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4216/name/As_You_Like_It_Veinberg_1899.pdf)

28. Как вам это понравится. Перевод П. И. Вейнберга. С предисловием Е. В. Аничкова // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 3. С. 2-58. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3692/name/As\\_You\\_Like\\_It\\_Veinberg\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3692/name/As_You_Like_It_Veinberg_1903.pdf)

29. Как вам это понравится. Перевод Т. Л. Щепкиной-Куперник // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1937, Т. 1. С. 239-360 + комментарий и примечания С. 758-760. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3920/name/As\\_You\\_Like\\_It\\_Shchepkina-Kupernik\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3920/name/As_You_Like_It_Shchepkina-Kupernik_1937.pdf)

30. Комедия ошибок. Комедия в пяти действиях. Перевод П. Вейнберга // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 1. С. 343-377. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4219/name/The\\_Comedy\\_of\\_Errors\\_Veinberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4219/name/The_Comedy_of_Errors_Veinberg_1899.pdf)

31. Комедия ошибок. Пер. П. И. Вейнберга. С предисловием Ф. Ф. Зелинского // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. Т. 1, 1903. С. 53-112. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3621/name/Комедия\\_ошибок\\_Вейнберг\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3621/name/Комедия_ошибок_Вейнберг_1903.pdf)

32. Конец всему делу венец : комедия в 5 действиях / пер. П. И. Вейнберга ; с предисл. Зин. А. Венгеровой // Шекспир В. [Полн. собр. соч. : в 5 т.] / под ред. С. А. Венгерова. СПб. : Брокгауз-Ефрон, 1902. Т. 2. [2], 578 с. С. 247–314. (Библиотека великих писателей). [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3650/name/Alls\\_Well\\_That\\_Ends\\_Well\\_Veinberg\\_1902.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3650/name/Alls_Well_That_Ends_Well_Veinberg_1902.pdf)

33. Конец всему делу венец. Комедия в пяти действиях. Перевод П. Вейнберга // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 1. С. 505-554. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4221/name/Alls\\_Well\\_That\\_Ends\\_Well\\_Veinberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4221/name/Alls_Well_That_Ends_Well_Veinberg_1899.pdf)

34. Король Генрих IV (Части I и II). Пер. Зин. Венгеровой, Н. Минского. С предисловием Ф. А. Брауна // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 2. С. 121-246. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3681/name/Henry\\_IV\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3681/name/Henry_IV_1903.pdf)

35. Король Генрих VI. Часть I, II. Перевод О. Н. Чюминой. С предисловием Е. Аничкова // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 5. С. 1-108. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3769/name/Henry\\_VI\\_Chiumina\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3769/name/Henry_VI_Chiumina_1903.pdf)

36. Король Генрих Восьмой. Драматическая хроника в пяти действиях. Перевод П. Вейнберга // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 2. С. 443-495. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4319/name/Henry%20VIII\\_Veinberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4319/name/Henry%20VIII_Veinberg_1899.pdf)

37. Король Джон. Драматическая хроника в пяти действиях. Перевод А. Дружинина // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 2. С. 27-65. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4330/name/King\\_John\\_Druzhinin\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4330/name/King_John_Druzhinin_1899.pdf)

38. Король Джон. Пер. А. Дружинина. С предисловием Л. Шепелевича // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 2. С. 2-58. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3658/name/Король\\_Джон\\_Дружинин\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3658/name/Король_Джон_Дружинин_1903.pdf)

39. Король Лир. Трагедия в пяти действиях. Перевод А. Дружинина // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 3. С. 199-253. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4166/name/King\\_Lear\\_Druzhynin\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4166/name/King_Lear_Druzhynin_1899.pdf)

40. Король Ричард II. Пер. Н. Холодковского. С предисловием К. Арсеньева // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 2. С. 60-120. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3670/name/Richard\\_II\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3670/name/Richard_II_1903.pdf)

41. Король Ричард Второй. Драматическая хроника в пяти действиях. Перевод Д. Михаловского // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 2. С. 67-112. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4332/name/Richard\\_II\\_Mikhailovskiy\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4332/name/Richard_II_Mikhailovskiy_1899.pdf)

42. Король Ричард Третий. Драматическая хроника в пяти действиях. Перевод А. Дружинина // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 2. С. 387-442. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4335/name/Richard\\_III\\_Druzhinin\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4335/name/Richard_III_Druzhinin_1899.pdf)

43. Мера за меру / Пер. М. А. Зенкевича // Шекспир В. Полн. собр. соч.: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М. ; Л. : Academia, 1949. Т. 7. С. 377–504. | Комментарий и примечания // Там же. С. 631–633. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4897/name/Мера%20за%20Меру\\_Зенкевич\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4897/name/Мера%20за%20Меру_Зенкевич_1949.pdf)

44. Много шума из ничего. Комедия в пяти действиях. Перевод А. Кронеберга // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 1. С. 217-254. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4268/name/Much\\_Ado\\_About\\_Nothing\\_Kroneberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4268/name/Much_Ado_About_Nothing_Kroneberg_1899.pdf)

45. Много шума из ничего. Перевод [Т. Л. Щепкиной-Куперник](#) // Шекспир У. Полное собрание сочинений в восьми томах. М. : Искусство, 1959. Т. 4. С. 493–604. | Смирнов А. «Много шума из ничего» // Там же. С. 643–647. | Смирнов А. Примечания к тексту «Много шума из ничего» // Там же. С. 648–649. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4286/name/Much\\_Ado\\_About\\_Nothing\\_Shchepkina-Kupernik\\_1959.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4286/name/Much_Ado_About_Nothing_Shchepkina-Kupernik_1959.pdf)

46. Обесчещенная Лукреция. Перевод под ред. А. А. Смирнова // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Гослитиздат, 1949. Т. 8. С. 459-516. + комментарий и примечания. С. 648. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4039/name/The\\_Rape\\_of\\_Lucrece\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4039/name/The_Rape_of_Lucrece_1949.pdf)

47. Отелло, венецианский мавр. Перевод П. Вейнберга. С предисловием Л. Полонского // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 3. С. 275-362. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3701/name/Othello\\_Veinberg\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3701/name/Othello_Veinberg_1903.pdf)

48. Отелло, венецианский мавр. Трагедия в пяти действиях. Перевод П. Вейнберга // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 3. С. 255-319. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4161/name/Othello\\_Veinberg\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4161/name/Othello_Veinberg_1899.pdf)

49. Перикл, царь Тирский. Перевод И. Б. Мандельштама // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1949. Т. 7. С. 505-612. + Комментарий и примечания. С. 634-637. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4256/name/Pericles\\_Mandelshtam\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4256/name/Pericles_Mandelshtam_1949.pdf)

50. Перикл. Перевод П. Козлова. С предисловием Ф. Зелинского // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 4. С. 2-61. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3743/name/Pericles\\_Kozlov\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3743/name/Pericles_Kozlov_1903.pdf)

51. Ричард III. Перевод А. Радловой // Шекспир У. Полное собрание сочинений в восьми томах / Под общей ред. А. Смирнова и А. Аникста. М.: Искусство, 1957. Т. 1. С. 431-579. + Примечания, составленные А. Смирновым // Там же. С. 607-614. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4119/name/Richard\\_III\\_Radlova\\_1957.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4119/name/Richard_III_Radlova_1957.pdf)

52. Ромео и Джульетта. Трагедия в пяти действиях. Перевод Д. Михаловского // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей : В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 3. С. 43-97. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4175/name/Romeo\\_and\\_Juliet\\_Mikhailovskii\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4175/name/Romeo_and_Juliet_Mikhailovskii_1899.pdf)

53. Сон в Иванову ночь / пер. М. М. Тумповской // Шекспир В. Полн. собр. соч. : в 8 т. / под ред. А. А. Смирнова. М. ; Л. : Academia, 1937. Т. 1. С. 143-237. | Комментарий и примечания // Там же. С. 755-757. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3921/name/A\\_Midsummer\\_Nights\\_Dream\\_Tumpovskaia\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3921/name/A_Midsummer_Nights_Dream_Tumpovskaia_1937.pdf)

54. Сон в Иванову ночь. Комедия в пяти действиях. Перевод Н. Сатина // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 1. С. 305-341. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4312/name/A\\_Misummer\\_Nights\\_Dream\\_Satin\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4312/name/A_Misummer_Nights_Dream_Satin_1899.pdf)

55. Сон в летнюю ночь. Перевод Т. Щепкиной-Куперник // Шекспир У. Полное собрание сочинений в восьми томах / Под общей ред. А. Смирнова и А. Аникста. М.: Искусство, 1958. Т. 3. С. 131-209. + Аникст А. Послесловие ко «Сну в летнюю ночь» // Там же. С. 526-531. + Смирнов А. Примечания к тексту «Сна в летнюю ночь» // Там же. С. 531-535. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4155/name/A\\_Misummer\\_Nights\\_Dream\\_Shchepkina-Kupernik\\_1958.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4155/name/A_Misummer_Nights_Dream_Shchepkina-Kupernik_1958.pdf)

56. Сонеты / пер. С. Я. Маршака // Шекспир В. Полное собрание сочинений : в 8 т. / под ред. А. А. Смирнова. М. ; Л. : Гослитиздат, 1949. Т. 8. С. 517–596. Комментарий и примечания // Там же. С. 649–653. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4044/name/Sonnets\\_Marshak\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4044/name/Sonnets_Marshak_1949.pdf)

57. Страстный пилигрим. Перевод В. С. Давиденковой-Голубевой // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Гослитиздат, 1949, Т. 8. С. 609-626. + комментарий и примечания. С. 655-656. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4047/name/The\\_Passionate\\_Pilgrim\\_Davidenkova-Golubeva\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4047/name/The_Passionate_Pilgrim_Davidenkova-Golubeva_1949.pdf)

58. Тит Андроник. Перевод О. Чюминой. С предисловием Р. Бойля // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 5. С. 176-226. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3797/name/Titus\\_Andronicus\\_Chiumina\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3797/name/Titus_Andronicus_Chiumina_1903.pdf)

59. Трагедия о Гамлете, принце Датском в 5 актах / пер. К. Р. // Шекспир У. «Гамлет» в русских переводах XIX–XX веков / сост. О. И. Шайтанов. М. : Интербук, 1994. 672 с. С. 323–484. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4232/name/Hamlet\\_KR\\_1994.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4232/name/Hamlet_KR_1994.pdf)

60. Трагедия о Гамлете, принце Датском. Перевод М. Л. Лозинского // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1936, Т. 5. С. 1-175. + комментарий и примечания. С. 613-618. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3892/name/Hamlet\\_Lozinskiy\\_1936.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3892/name/Hamlet_Lozinskiy_1936.pdf)

61. Трагедия о Кориолане. Перевод под ред. А. А. Смирнова // Шекспир В. Полное собрание сочинений : В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М. ; Л. : Academia, 1941. Т. 6. С. 291–465. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3937/name/Coriolanus\\_edited\\_by\\_Smirnov\\_1941.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3937/name/Coriolanus_edited_by_Smirnov_1941.pdf)

62. Трагедия о короле Лире. Перевод М. А. Кузмина // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1936, Т. 5. С. 451-610. + комментарий и примечания. С. 632-638. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3902/name/King\\_Lear\\_Kuzmin\\_1936.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3902/name/King_Lear_Kuzmin_1936.pdf)



63. Трагедия о Короле Ричарде II. Перевод А. Л. Курошевой // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1937, Т. 3. С. 115-232 + комментарий и примечания. С. 661-666. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3966/name/Richard\\_II\\_Kurosheva\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3966/name/Richard_II_Kurosheva_1937.pdf)

64. Трагедия о Макбете / пер. А. Д. Радловой // Шекспир В. Полн. собр. соч. : в 8 т. / под ред. С. С. Динамова, А. А. Смирнова. М. ; Л. : Academia, 1936. Т. 5. 638 с. С. 341–450. | Комментарий и примечания // Там же. С. 626–631. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3896/name/Macbeth\\_Radlova\\_1936.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3896/name/Macbeth_Radlova_1936.pdf)

65. Трагедия о Ромео и Джульетте. Перевод А. Радловой // Шекспир В. Полное собрание сочинений : В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М. ; Л. : Academia, 1937. Т. 2. С. 243–382. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3845/name/Romeo\\_and\\_Juliet\\_Radlova\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3845/name/Romeo_and_Juliet_Radlova_1937.pdf)

66. Трагедия о Юлии Цезаре. Перевод М. П. Столярова // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1941, Т. 6. С. 3-123. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3946/name/Julius\\_Caesar\\_Stoliarov\\_1941.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3946/name/Julius_Caesar_Stoliarov_1941.pdf)

67. Трагедия об Отелло, венецианском мавре. Перевод А. Радловой // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1936, Т. 5. С. 178-340. + комментарий и примечания. С. 619-625. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3905/name/Othello\\_Radlova\\_1936.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3905/name/Othello_Radlova_1936.pdf)

68. Троил и Крессида / пер. А. М. Федорова; предисл. Р. Бойля // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб. : Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 4. С. 61–132. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3750/name/Troilus\\_and\\_Cressida\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3750/name/Troilus_and_Cressida_1903.pdf)

69. Троил и Крессида. Перевод Л. С. Некора // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1949. Т. 7. С. 215-376. + Комментарий и примечания. С. 624-630. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4263/name/Troilus\\_and\\_Cressida\\_Nekor\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4263/name/Troilus_and_Cressida_Nekor_1949.pdf)

70. Укрощение строптивой. Перевод М. А. Кузмина // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Academia, 1937, Т. 2. С. 1-129. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3935/name/The\\_Taming\\_of\\_the%20Shrew\\_Kuzmin\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3935/name/The_Taming_of_the%20Shrew_Kuzmin_1937.pdf)

71. Усмирение своевольной. Комедия в пяти действиях. Перевод А. Островского // Шекспир В. Полное собрание сочинений В. Шекспира в переводе русских писателей: В 3 т. / Под ред. Д. Михаловского. СПб., 1899. Т. 1. С. 467-504. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3935/name/The\\_Taming\\_of\\_the%20Shrew\\_Kuzmin\\_1937.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3935/name/The_Taming_of_the%20Shrew_Kuzmin_1937.pdf)

[shake.ru/file.php/id/f4315/name/The\\_Taming\\_of\\_the%20Shrew\\_Ostrovskiy\\_1899.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4315/name/The_Taming_of_the%20Shrew_Ostrovskiy_1899.pdf)

72. Феникс и голубка. Перевод В. С. Давиденковой-Голубевой // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Гослитиздат, 1949, Т. 8. С. 627-631. + комментарий и примечания. С. 657.

[https://rus-shake.ru/file.php/id/f4053/name/The\\_Phoenix\\_and\\_the\\_Turtle\\_Davidenkova-Golubeva\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4053/name/The_Phoenix_and_the_Turtle_Davidenkova-Golubeva_1949.pdf)

73. Цимбелин. Перевод А. И. Курошевой // Шекспир В. Полное собрание сочинений: В 8 т. / Под ред. А. А. Смирнова. М.-Л.: Гослитиздат, 1949, Т. 8. С. 9-170. + комментарий и примечания. С. 635-637. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f4067/name/Cymbeline\\_Kurosheva\\_1949.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f4067/name/Cymbeline_Kurosheva_1949.pdf)

74. Эдуард III : историческая хроника в 5-ти действиях, приписываемая Шекспиру / пер. В. С. Лихачова ; с предисл. Р. И. Бойля // Шекспир В. [Полн. собр. соч. : в 5 т.] / под ред. С. А. Венгерова. СПб. : Брокгауз-Ефрон, 1904. Т. 5. [2], 608, [2] с. С. 289–330. (Библиотека великих писателей). [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3809/name/Edward\\_III\\_Likhachov\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3809/name/Edward_III_Likhachov_1903.pdf)

75. Юлий Цезарь. Перевод П. Козлова. С предисловием Л. Шестова // Шекспир В. Полное собрание сочинений / Библиотека великих писателей под ред. С. А. Венгерова. СПб.: Брокгауз-Ефрон, 1903. Т. 3. С. 146-210. [https://rus-shake.ru/file.php/id/f3734/name/Julius\\_Caesar\\_1903.pdf](https://rus-shake.ru/file.php/id/f3734/name/Julius_Caesar_1903.pdf)